

NOURHANE ATMANI

Email : Nour@glossicsolutions.com

Telephone number: (+213) 555 189 330

Professional Summary

Professional Interpreter with +4 years of experience and 150+ hours of RSI and on-site Simultaneous Interpreting. Moves easily between English, Arabic and French. Adept in meetings, simultaneous interpreting, conferences, live recordings, and consecutive interpreting. Owner of Glossic Language Solutions, Translation and Interpretation Agency located in Algeria.

Experience

Glossic Language Solutions
| Sidi Yahya, Algeria
Owner
09/2022 – Current

- Owner of Glossic Language Solutions, Translation and Interpreting agency based in Algiers – Sidi Yahya
- Provided interpreters and services for several events for the Centre international des conférences Abdelatif Rahal
- Provided interpreting services for the Community Foundations of Canada (CFC)

Globo Language Solutions |
Remote
Medical Interpreter
12/2021 – Current

- Render correct concepts and meanings between the speakers, maintaining correct grammar, clarity, and tone between languages.
- Closely follow client instructions, professionally interject only when additional clarity or repetition is required and manage the flow of the conversation.
- Always be prepared to take notes and have a medical glossary available to reference during calls.

Freelance | Remote
Translator and Interpreter
03/2019 - Current

- Compiled economic, historic, political, PhD articles and legal document translations from and to English, Arabic and French, in addition to subtitling.
- Verified translations against cultural and industry norms by applying extensive background, linguistic fluency, and related cultural expertise
- Worked in national and international conferences, under several themes and topics
- +150 hours of conference interpreting

EMPWR | Remote
Chief Editor and Content Specialist
07/2021 - 08/2021

- Edited authors' first drafts, suggested additional content updates, and returned works to authors for review
- Assisted writers in improving brand voice and core writing with direct coaching and mentoring
- Applied top-notch time management techniques to juggle an extensive list of deadlines and projects in various phases of completion.

Ministry of Communication
Translator Intern
09/2019 - 03/2021

- Translation of journalistic articles of varying topics from cultural, political, presidential speeches to international news and diplomatic events, in addition to military operations and other miscellaneous articles, from and to English, Arabic and French
- Adjusted content and level to match agency requirements and intended audience.

Education

University of Algiers II | Institute, Bouzareah
Masters in Conference Interpreting
June 2022

University of Algiers II | Institute, Bouzareah
Bachelors in Translation and Conference Interpreting
June 2020

Languages

Arabic: Native

French: Fluent (TCF: C1)

English: Fluent (TOEFL iBT 98.0)

Spanish: Intermediate

Conference Interpreting Experience

- | | |
|--|---|
| • African Liberation Day <i>May 2021</i> | • General Assembly – Community Foundations of Canada – <i>June 2022</i> |
| • ICYF Diplomacy Academy <i>June 2021</i> | • Workshop on various approaches to statistical analysis – ACIDI/VOCA – <i>September 7, 13 and 14, 2022</i> |
| • Pan African Women's Day <i>July 2021</i> | • First Meeting of the EU-Algeria Joint Parliamentary Committee – <i>September 19, 20 21, 2022</i> |
| • International Diplomatic Interpretation Conference <i>November 2021</i> | • CISSSSS de l'Abitibi Temiscamingue, <i>September 27, 2022</i> |
| • Verifying Sunnah Guidance in Practicing Hijama <i>January 2022</i> | • Community Foundations of Canada (CFC) – IRP Applicant Information Session, <i>October 6th, 2022</i> |
| • Supporting the Arts in Rural and Remote Communities <i>February 2022</i> | • Curiosity on Stage: Celebrating Geodiversity: The critical foundation for Diverse Ecosystems on a Changing Planet, <i>October 6, 2022</i> |
| • Not all Progestogens are the same -The role of Progestogens in Women's Health Treatment <i>February 2022</i> | • EU-Algeria Business Energy Forum, <i>October 11 – October 12, 2022</i> |
| • Multiple sclerosis (MS) PAGs meeting - <i>March 2022</i> | • Community Foundations of Canada (CFC) Impact and Gender Lens Investing, <i>October 12, 2022</i> |
-

<ul style="list-style-type: none"> • CEMEX Global Awards - <i>April 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • JFK Plaque Memorium, Algerian National People's Assembly x U.S. Embassy in Algiers <i>October 15, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • NHSP 2022 CoP SOFTSIM – <i>April 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Health Canada HC – Pompidou Group Policy Symposium on Stigma, <i>October 25, 26, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • National Aboriginal Council of Midwives Restoring Indigenous Midwifery and Birth Forum – <i>May 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Algerian National People's Assembly meeting with Uganda Delegation, <i>October 26, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission Forum – <i>May 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Trauma Webinar, NISIDOTAM Canada, <i>October 27, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • African Liberation Day – <i>May 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • USSEC Training – Crushing Plant – <i>October 29 – November 1, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • The Algerian Revolution Forum, A Home of Radiance of Human Values and a Bridge of Friendship Between Nations – Ministry of Mujahideen and Right Holders (Algeria) – <i>May 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Union Européenne/Eurostat – Traitement des données et Estimation – <i>November, 9, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Joint meeting of the 10th Session and the 15th meeting of the Executive Committee of the Commission for Controlling the Desert Locust in the Western Region (CLCPRO), <i>November 27, December 1, 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Project ENI-Sonatrach, Algeria BRN Base, <i>November 15-18, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Solutions to the Underlying Causes of Biodiversity Loss – <i>December 7-9, 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Governance Deep Dive for Gender Lens Investing – Community Foundations of Canada, <i>November 29, 2020</i>
<ul style="list-style-type: none"> • La Forge de Feu : Observatoire International des droits de La Nature – United Nations, <i>December 9 & 15 Canada</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • CSCEC, La Technologie progresse, l'acier construit l'avenir, <i>November 20, 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • Governance, Stability, and unity of African Societies, <i>December 12, 13, 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • SNAP QUEBEC Les solutions aux causes sous-jacentes de la perte de biodiversité, <i>7,8 December 2022</i>
<ul style="list-style-type: none"> • 2022 United Nations Biodiversity Conference (COP 15) – <i>December 12, 13, 14, 2022</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • CAF preparatory meetings for African Nations Championship, <i>January 12, 2023</i>
<ul style="list-style-type: none"> • 5th International Marine Protected Areas Congress – <i>4 to 8 February 2023</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Rassemblement des familles de femmes, filles et personnes 2ELGBTQQIA et autochtones, <i>February 14, 2023</i>
<ul style="list-style-type: none"> • AFN National MMIWG2S+ Gathering – <i>February 15, 16, 2023</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Syndicat de l'Emploi et de l'Immigration du Canada – <i>March 14 – 17, 2023</i>

-
- CÉCS - Forum économique sur l'économie circulaire, March 21 , 2023
 - Rencontre Régionale - Organisme CDRHPNQ , March 29-30, 2023
-